Porównanie tłumaczeń Filemona 1:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jeśli zaś jakąś uczynił niesprawiedliwość tobie lub [jest] winien, to mnie przypisz;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś jakąś uczynił niesprawiedliwość tobie lub jest winien to mnie zaliczaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś w czymś skrzywdził cię lub zawinił, przypisz to mnie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś jakąś uczynił niesprawiedliwość tobie lub jest winien, to mnie zaliczaj*; [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś jakąś uczynił niesprawiedliwość tobie lub jest winien to mnie zaliczaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli wyrządził ci jakąś szkodę albo jest ci coś dłużny, mnie to przypisz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli wyrządził ci jakąś szkodę albo *jest* ci coś winien, policz to na mój rachunek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźlić w czem niepraw, albo ci co winien, to mnie przyczytaj.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeślić co uszkodził albo winien, to mnie przyczytaj.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś wyrządził ci jakąś szkodę lub winien jest cokolwiek, policz to na mój rachunek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli ci jakąś szkodę wyrządził albo jest ci coś winien, mnie to przypisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli zaś wyrządził ci jakąś niesprawiedliwość albo jest ci coś winien, zalicz to na mój rachunek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A jeśli w czymkolwiek cię obraził lub jest ci coś winien, policz to na mój rachunek.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A jeżeli wyrządził ci jakąś szkodę lub jest ci coś winien, obciąż tym mój rachunek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A jeżeli wyrządził ci jakąś szkodę lub jest ci coś winien, zapisz to na mój rachunek.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A jeśli wyrządził ci jakąś szkodę albo

[1)] Nadawca używa tu języka handlowego.

	literacki		jest ci coś winien, zapisz to na mój rachunek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж він у чомусь скривдив тебе, або що винен, то залічи це на мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli ci uczyni jakąś niesprawiedliwość, lub jest coś winien, policz to mnie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli wyrządził ci jaką szkodę albo jest ci co winien, obciąż tym mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto jeśli wyrządził ci jakąś krzywdę albo jest ci coś winien, obciąż tym mój rachunek.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli wyrządził ci jakąś szkodę lub jest ci coś winien, policz to na mój rachunek.